

PENELOPA BAŽIJE

ODVAŽNE

1

ARETÉ
IZDAVAČKA KUČA

Naslov originala
PÉNÉLOPE BAGIEU,
CULOTTÉES, VOL. 1

Za izdavača
Nina Gugleta

Glavna i odgovorna urednica
Nina Gugleta

Izvršna urednica
Ana Jovanović

Prevod
Slobodan Ivanović

Lektura
Jelena Janković

Korektura
Aleksandra Dundeški

Korice
Dragana Nikolić

Štamparija
Caligraph, Beograd

Tiraž
500 primeraka

Izdavač
Areté, Beograd, 2024

CULOTTÉES, VOL. 1 © Gallimard, 2016

ODVAŽNE © Arete 2024

Sva prava zadržana.
Nijedan deo ove knjige ne može se koristiti
niti reprodukovati u bilo kom obliku
bez pismene saglasnosti izdavača.

PENELOPA BAŽIJE

ODVAŽNE 1

BUNTOVNICE KOJE SU VLADALE SVETOM

PREVOD

SLOBODAN IVANOVIĆ

Klementina Dele

Bradata žena



KLEMENTINA JE VEOMA SNAŽNA DEVOJČICA.



ZGODNO DOĐE KAO POMOĆ RODITELJIMA, FARMERIMA IZ VOGEZA.

Gde da stavim ovo, tata?



MEĐUTIM, U ADOLESCENCIJI, KLEMENTINA OTKRIVA DA TU IMA JOŠ NEŠTO...

Š...šta?
Imam li ruž na zubima?



...i tada počinje da brije lice.

NEŠTO KASNIJE SE LUDO ZALJUBLJUJE U ŽOZEFA, PEKARA.

Hi hi

Pa hoće li da uzme tu princes krofnu?



LJUBAV JE UZVRAĆENA.

Klementina, da li uzimate

DA!



MUŠTERIJE SU JAKO ZAINTERESOVANE ZA NOVU PEKARKU.

Još neešto?



ALI ŽOZEFA STRAŠNO MUČI REUMA, I KLEMENTINA VIŠE NE MOŽE DA GA GLEDA KAKO PATI.

Jadno moje pilence!



DELEOVI MENJAJU
ZANIMANJE...



...USRED (VOGEŠKE) NOĆI



ŽOZEF VODI
KNJIGE.



DOK NJEGOVA ŽENA USLUŽUJE
GOSTE...



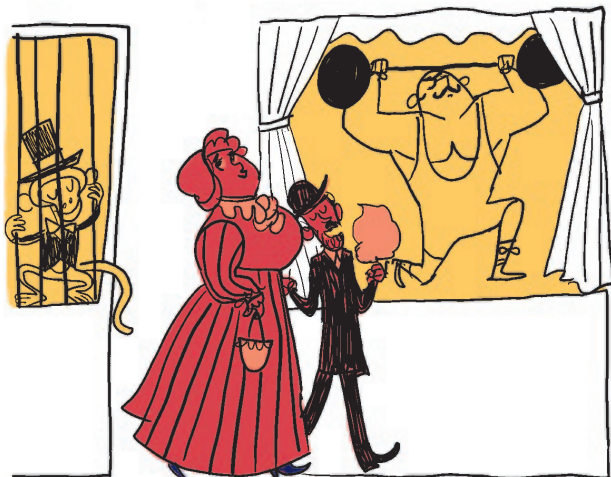
A PO POTREBI,
I IZBACUJE.



U SVOM BARU,
KAO I NA SVIM
DRUGIM MESTIMA,
KLEMENTINA PLENI.



JEDNOG DANA, NA VAŠARU...



...KLEMENTINA ČUJE
DA JE NEKO DOZIVA.



Zdravo,
Lepotice!



OVAJ SUSRET OKRENUĆE
JOJ ŽIVOT NAGLAVAČKE.



KLEMENTINA POTOM
DONOSI ODLUKU.



Nikada više
se neću
brijati.

TA ODLUKA ĆE JOJ
PROMENITI SUDBINU.



Sviđa
ti se?

KAFE KOD BRADATE ŽENE

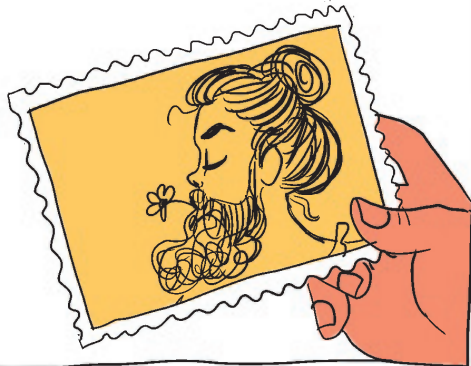
OD TADA SE LJUDI TISKAJU DA
BI IH POSLUŽILA
VOGEŠKA SLAVNA LIČNOST.

Mogu da
pipnem?

Jesi ti
čist?



POŠTO SE BRZO PROSLAVILA,
KLEMENTINA POČINJE DA
PRODAJE SVOJE FOTOGRAFIJE
SA VELIKIM USPEHOM.



Za
Robera.

Veliki...
poljubac...
Ro...beru.



DOBIJA DOZVOLU
DA SE SLIKA
OBUČENA KAO
MUŠKARAC
(ŠTO JE TADA
BILO ZVANIČNO
ZABRANJENO).



Zinuli
ste od
čuda, a!

KLEMENTINA POSTAJE PRAVA
ZVEZDA, ČAK I VAN GRANICA
VOGEZA.



Izvinite... Da niste vi
Klementina Dele?

TOKOM PRVOG SVETSKOG
RATA, POSTAJE MASKOTA
FRANCUSKIH VOJNIKA.



Da se menjamo
za „Klementinu
na plaži!“,
može?

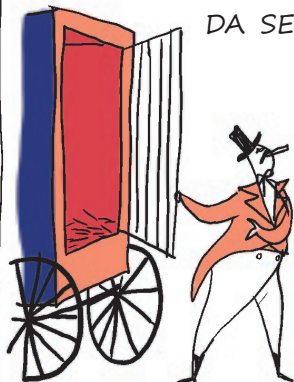
BUM!

DELEOVI USVAJAJU
RATNO SIROČE,
FERNANDU.



O, o, ♡
polako,
maleno!

UPRAVNIK VAŠARA JEDNOG DANA
POSEĆUJE KLEMENTINU I NUDI JOJ
OGROMNU SVOTU NOVCA
DA SE PRIDRUŽI CIRKUSU.

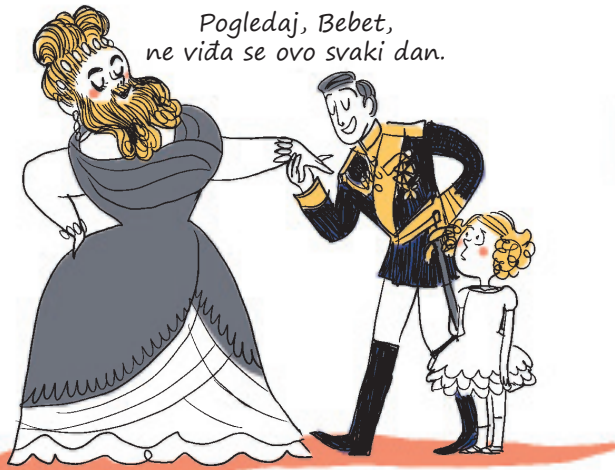


Bićete
kruna
moje
kolekcije!
Videćete
sveta!



Jesi ti
čist?

KLEMENTINU POZIVAJU U GOSTE
SVE KRUNISANE GLAVE EVROPE.



Pogledaj, Bebet,
ne viđa se ovo svaki dan.

ALI AVAJ, UBRZO BIVA
BRUTALNO RAZDVOJENA
OD ŽOZEFA.



Doviđenja,
pilence moje.

KAO UDOVICA,
ALI BOGATA I SLAVNA,
PITA SE KAKO DA
PROVEDE OSTATAK
ŽIVOTA.

DA SE PRIDRUŽI
CIRKUSU?

DA PUTUJE
PO
SVETU?



Ipak imam
tek 63
godine,
život je
preda
mnom.

NA KRAJU BIRA DA SE VRATI
KORENIMA, I OTVARA NOVI BAR U
VOGEZIMA.



RENE!

KLEMENTINA
MIRNO PROVODI
DANE IZA ŠANKA
U TAONU...

Pa ipak...



ne sasvim
„iza“
šanka...

...GDE IZVODI KABARETSKE PREDSTAVE,
SA FERNANDOM I PAPAGAJEM.



NA KRAJU JE
POKOSI SRČANI UDAR.
ZA SOBOM OSTAVLJA
EPITAF KOJI JE SAMA
IZABRALA:



SPINAR





Nzinga

Kraljica Ndonga i Matambe